



kultur

GEND

2011



Abendua

KLARION GORRIA

1

Osteguna,
kultur etxeko areto nagusian

■ 17:45ean 3 -5 urte bitarteko haurrentzat.

■ 18:15ean 6-9 urte bitarteko haurrentzat.

Ipuin-kontalaria:
Lur Korta.

OHARRA: aretora haurrak bakarrik sartu behar dira eta ipuina hasi ondoren ezingo da inor sartu.

Jueves, en la
sala principal de la casa de cultura

■ 17:45, para niños-as de 3 a 5 años.

■ 18:15, para niños-as de 6 a 9 años.

Cuentacuentos: Lur Korta.

NOTA: a la sala sólo podrán entrar los niños-as y una vez comenzado el relato no se permitirá la entrada.



EKITALDI GASTRONOMIKO KULTURALA

3-11

Abenduaren 3tik 11ra, Sagardoetxea egunero zabalik egongo da (11:00-13:00 eta 16:00-19:30) eta ohiko bisita gidatuaz gain



■ sagardogintzarekin loturiko artelanen erakusketa eta

■ barrikotea, gaztaina eta sardina zaharrekin dastatzeko aukera izango da.

Antolatzailea:

Sagardun partzuergoa.

Del 3 al 11 de diciembre, Sagardoetxea estará abierta todos los días (11:00-13:00 y 16:00-19:30) y además de la habitual visita guiada se podrá ver la

■ exposición de trabajos artísticos relacionados con la sidra y

■ degustar un barrikote de castañas y sardinas viejas.

Organiza: Sagardun partzuergoa.

3/10

Kultur etxean 17:00etan
Sarrera: 2 €

3 17:00etan

EGUBERRIETARAKO ETXERA

Zuzendaria:

Bent Hamer.

Herrialdea:

Alemania eta Suedia.

Iraupena: 90 min.

Adin gomendatua:

7 urtetik aurrera.



10 18:00etan

ORDEZKO ANDEREÑO

Zuzendaria:

Ole Børnedal.

Herrialdea:

Danimarka.

Iraupena:

93 min.

Adin gomendatua:

12 urtetik aurrera.



● En la casa de cultura a las 17:00
Entrada: 2 €

3 17:00 h. EGUBERRIETARAKO ETXERA

Director: Bent Hamer.

País: Alemania y Suecia.

Duración: 90 min.

Edad recomendada: a partir de 7 años.

10 18:00 h. ORDEZKO ANDEREÑO

Director: Ole Børnedal.

País: Dinamarca.

Duración: 93 min.

Edad recomendada: a partir de 12 años.

BASERRITAR JANTZIEN TAILERRA

14/15

Azteazkenean 17:00-19:00
edo ostegunean 10:00-12:00 kultur etxean

Tailer praktikoa izango da eta baserritar jantziaren osagaiak eta diseinu ezberdinak ikusteaz gainera, buruko zapia eta gerrikoa nola jarri ere erakutsiko da. Tailerra doan izango da.



Miércoles
de 17:00 a 19:00
o jueves de 10:00 a 12:00 en la casa de cultura

Taller práctico sobre la composición y diseño de los tradicionales trajes vascos donde también se mostrará como colocar el pañuelo y el "gerriko". El taller será gratuito.

ANTZERKIA

TENGAMOS EL SEXO EN PAZ

17

Larunbata,
kultur etxean 20:00etan

EME2 konpainia.
Zergatik ez dugu ia inoiz sexuaz hitz egiten? Topiko, txiste erraz eta pornografiatik ihesi, *Tengamos el sexo en paz* erritmo biziko komedia da, Adan eta Evaren garaian hasi eta gaur egun arte, topiko eta tabuekin hautsi eta haragizko elkartzearen inguruko eguneroko egoerak erakutsiko dituzte.
Sarrera: 6 €.



Sábado, en la casa
de cultura a las 20:00 horas

Compañía **EME 2.**

¿Por qué casi nunca hablamos de sexo? Huyendo del tópico, el chiste fácil y la pornografía, *Tengamos el sexo en paz* es una comedia trepidante en la que desde Adán y Eva hasta nuestros días, rompiendo con tópicos y tabúes, se muestran situaciones cotidianas en torno al encuentro carnal.
Entrada: 6 €.

ZILEGI ESKOLAK

- **AEK euskaltegiak *zilegi eskolak* egitasmoaren barruan abendurako hainbat jarduera antolatu ditu kultur etxean:**

■ **ELEKTRIZITATEA: OINARRIZKO EZAGUNTZAK:** abenduaren 5, 12 eta 19an, 9:30etik 11:30era eta 19:00etatik 21:00etara.

■ **HITZALDIA: “BABESTU ZURE HAURRAK INTERNETEKO ARRISKUETATIK”** abenduaren 13an, 19:00etatik 21:00etara.

■ **HITZALDIA: “SARE SOZIALAK”** abenduaren 20an, 19:00etatik 21:00etara.

Jarduerak irekiak eta doakoak izango dira. Informazioa eta izenematea euskaltegian bertan (kultur etxean). astigarraga@aek.org (Tf. 607 610 687).

- **Dentro del programa denominado *zilegi eskolak* organizado por el euskaltegi AEK se han organizado en la casa de cultura numerosas actividades en euskara para el mes de diciembre:**

■ **ELECTRICIDAD: CONOCIMIENTOS BÁSICOS:** 5, 12 y 19 de diciembre de 9:30 a 11:30 y de 19:00 a 21:00 horas.

■ **CHARLA: “BABESTU ZURE HAURRAK INTERNETEKO ARRISKUETATIK”** el 13 de diciembre de 19:00 a 21:00 horas.

■ **CHARLA: “SARE SOZIALAK”** el 20 de diciembre de 19:00 a 21:00 horas.

Las actividades son abiertas y gratuitas. Información e inscripción en el euskaltegi (casa de cultura). astigarraga@aek.org (Tf. 607610687).

17 Larunbata kiroldegian

- **10:00-11:00** Aerobik-a eta gap-gliding-fit ball-a.
- **11:00-12:00** Step-a eta abdominal hipopresiboak.
- **12:00-13:00** Body training eta martxa nordikoa.
- **16:30-17:30** Ziklo indoor A eta Mundarro judo-eskolaren erakustaldia.
- **17:30-18:30** Ziklo indoor B, funky-a (8-11urtekoentzat) eta patin-hockey-a (6-12 urtekoentzat).
- **18:30-20:00** Ziklo indoor C , funky-a (12-16 urtekoentzat) eta kim ball-a.
- **20:30-21:30** KEIRA taldearen kontzertua.

Izenematea: azaroaren 28tik aurrera kiroldegian (943 333 676).
kiroldegia@astigarraga.net

Ziklo A edo B: 4 € / 6 €
eta A+B: 7€ / 10€.
Ziklo C: 6€ / 9€.
Ziklo B+C: 8€ / 12€.
Ziklo A+B+C: 10€ / 15€.



● Sábado en el polideportivo

- **10:00-11:00** Aerobik y gap-gliding-fit.ball.
- **11:00-12:00** Step y abdominales hipopresivas.
- **12:00-13:00** Body training y marcha nórdica.
- **16:30-17:30** Ciclo indoor A y exhibición de la escuela de judo Mundarro.
- **17:30-18:30** Ciclo indoor B, funky (8-11 años) y hockey sobre patines (6-12 años).
- **18:30-20:00** Ciclo indoor C, funky (12-16 años) y kim ball.
- **20:30-21:30** concierto del grupo KEIRA.

Inscripción: a partir del 28 de noviembre en el polideportivo (943 333 676).
kiroldegia@astigarraga.net

MUSIKA EMANALDIAK

■ **GABON KANTEN EMANALDIA** Aiztondo abesbatzak eskainia. Igandean, Andre Maria elizan, 11:15ean.

■ **NORBERTO ALMANDOZ MUSIKA ESKOLA**ko ikasleek kontzertua eskainiko dute musika eskolan:

- **10:00**etan musika tailerreko ikasleak (0-3 eta 6 urtekoak).
- **11:00**etan, biolin taldea, zeharkako txirula, klarinete-taldea, saxofoia, AHIT haize-taldea eta Iratzar txiki abesbatza.
- **13:00**etan, teklatu-orkestra, triki taldeak, pop-rock taldeak: Kazkabarra, Kresala, Tolare, Eira, Iratzar eta Iratzar gazte abesbatzak.



■ **CONCIERTO DE CANCIONES NAVIDEÑAS** ofrecido por la coral Aiztondo. En la iglesia de la Asunción a las 11:15 horas.

■ Los alumnos de la **MUSIKA ESKOLA NORBERTO ALMANDOZ** ofrecerán un concierto en la musika eskola:

- A las **10:00** los alumnos del taller de música (0-3 y 6 años).
- A las **11:00**, el grupo de violín, flauta travesera, grupo de clarinete, saxofón, grupo de viento AHIT y coral Iratzar txiki.
- A las **13:00**, orquesta de teclados, grupo de triki, grupos de pop-rock: Kazkabarra, Kresala, Tolare, Eira y las corales Iratzar e Iratzar gazte.

PAPEREZKO ISTORIOAK

18 Igandea
kultur etxean 17:30ean

Behibi's konpainia

Lutxik nahi duen guztia dauka, gurasoek dena erosten diote, baina bakarrik sentitzen da, bere gurasoek ez dutelako berekin jolasteko astirik. Juan eta Bioleta anai-arrebak berriz, bakarrik bizi dira eta ez dute jolasteko astirik, ezta ametsik egiteko ere. Elkar ezagutuko dute eta adiskidetasunak pozez eta zorionez bizitzeko aukera emango die.

● Domingo
en la casa
de cultura
a las 17:30

**Compañía Behibi's**

Luchi tiene todo lo que quiere, su padre y su madre le compran todo, pero se siente sólo por que ellos no tienen tiempo para jugar. Los hermanos Juan y Violeta sin embargo, viven solos y no tienen tiempo de jugar, ni siquiera de soñar. Se conocerán y la amistad les dará la oportunidad de vivir contentos y felices.

LITERATUR SOLASALDIA

19 Astelehena
udal liburutegian 19:30ean

Jorge Carrerok zuzenduta, hilabete honetako solasaldia Marcos Giralt Torrente idazlearen *El final del amor* liburuaren ingurukoa izango da. Irekia da eta edozein irakurlek har dezake parte.

● Lunes
en la biblioteca a las 19:30



Jorge Carrero dirigirá la charla-coloquio que este mes será sobre el libro *El final del amor* del escritor Marcos Giralt Torrente. La charla es abierta y puede participar cualquier lector.

OLENTZERO

■ **Abenduaren 23an OLENTZEROK** haurren gutunak jasoko ditu 18:00etatik aurrera Kale Nagusian (Murgiaren aurreran) eta ondoren txokolate-jana izango da, guztia Astiko merkataritza elkarteak antolatua.

■ **Abenduaren 21ean OLENTZERO ETA MARI DOMINGI 10:30**ean ikastolara iritsiko dira.

■ **Abenduaren 24an**, Etxerat elkarteak antolatutako **OLENTZERO** 16:00etan, Oialumetik irten eta Astigarragako kaleetan barrena ibiliko da.

■ **Abenduaren 24an**, Xaguxar elkarteak antolatutako **OLENTZERO** 16:30ean, Ergobiako plazatik abiatuko da.



■ **El 23 de diciembre OLENTZERO** recogerá las cartas de los niños a partir de las 18:00 horas en Kale Nagusia (delante de Murgia) y después habrá chocolatada, organizado por la asociación de comerciantes Astiko.

■ **21 de diciembre a las 10:30 OLENTZERO y MARI DOMINGI** llegarán a la ikastola.

■ **24 de diciembre a las 16:00 horas OLENTZERO** saldrá de Oialume. Organizado por la asociación Etxerat.

■ **24 de diciembre, OLENTZERO** saldrá a las 16:30 de la plaza de Ergobia. Organizado por Xaguxar elkarte.

HAURREN AISIALDIA EGUBERRIETAN

■ 3-5 urte, JOLAS DIDAKTIKOAK ETA LANKI-DETZAKOAK kiroldegian.

Ordutegia: 9:00-13:00

- **Abenduak** 22-23 (23,50€ bazkideek / 28,50€).
- **Abenduaren** 26tik 30era (46,50€ bazkideek / 53,50€).
- **Urtarrilaren** 2tik 5era (40,50€ bazkideek / 47,50€).

Txanda bat baino gehiagotan parte hartuz gero, prezio merkeagoa.

Izenematea: azaroaren 21tik abenduaren 16ra, kiroldegian.

■ 9-11 urte, JOKOEN ARETOA kultur etxean: hockey eta futbol mahaiak, txapa zirkuituak, mahai jolasak, kartak, Euskopoli..., lagunekin elkartzeko gunea, bakarka eta taldeka jolastu eta txapelketetan parte hartzeko aukera.

Ordutegia: 11:00etatik 13:00etara zabalik egongo da eta parte hartzea irekia izango da.

Datak: abenduaren 27, 28, 29 eta 30 eta urtarrilaren 3, 4 eta 5.

Doan.



■ 3-5 años, JUEGOS DIDÁCTICOS Y DE COOPERACIÓN en el polideportivo.

Horario: 9:00-13:00

- 22-23 de **diciembre** (23,50€ socios / 28,50€).
- Del 26 al 30 de **diciembre** (46,50€ socios / 53,50€).
- Del 2 al 5 de **enero** (40,50€ socios / 47,50€).

Precio más económico si se participa en más de una tanda. **Inscripción:** del 21 de noviembre al 16 de diciembre en el polideportivo.

■ 9-11 años, SALA DE JUEGOS en la casa de cultura: fútbolín, hockey, circuito de chapas, juegos de mesa, cartas, Euskopoli..., un lugar de encuentro con los amigos, para jugar sólo o en grupo y la posibilidad de participar en campeonatos.

Horario: estará abierto de 11:00 a 13:00 y la participación será abierta.

Fechas: 27, 28, 29 y 30 de diciembre y 3, 4 y 5 de enero.

Gratis.

26

Foru plazan goiz eta arratsalde:
11:00-13:00 / 16:00-18:00

Scalextrik zirkuitua,
balanzbikeak, crazybikeak,
pedal bidezko autoak,
segway-ak eta triket-ak.

● **En Foru plaza**
por la mañana y la tarde:
11:00-13:00 / 16:00-18:00

Circuito de scalextric, balanzibikes, crazybikes, cars a pedales, segway y triketts.



NOTAS

■ **EI CALENDARIO DE 2012** editado por el Ayuntamiento y la asociación de comerciantes Astiko se repartirá a partir del 15 de diciembre en los comercios asociados y en el ayuntamiento, polideportivo, casa de cultura y musika eskola.

■ La asociación de comerciantes Astiko ha organizado una **EXPOSICIÓN DE FOTOGRAFÍAS** en el bar Ikatza con las fotografías que se presentaron al concurso que organizaron.

■ **AUDICIONES MUSICALES** del 12 al 20 de diciembre en la musika eskola Norberto Almandoz: día 13, guitarra (19:00), día 14, piano y grupos Kazkabarra, Kresala, Tolare y Orixe (19:00), día 15, flauta travesera, trikitixa, pandero, cucharas y acordeón (19:00), día 16, grupos Eira e Illumbe y grupos de música moderna de la musika eskola de Mutriku (19:30), día 19 piano y violín (19:00).

■ **KZ GUNEA.** En diciembre permanecerá cerrado por los desperfectos sufridos en las inundaciones.

• OHARRAK •

● Udalak Astiko merkatarien elkartearekin batera argitaratutako 2012ko **EGUTEGIA** doan banatuko da abenduaren 15etik aurrera elkar-teko dendetan eta udaletxe, kiroldegi, kultur etxe eta musika eskolan.

● Astiko merkatariei elkarteak egindako argazki lehiaketako argazkien bildumarekin **ARGAZKI ERAKUSKETA** antolatu du abenduan zehar Ikatza tabernan.

● Abenduaren 12tik 20ra **MUSIKA ENTZU-NALDIAK** Norberto Almandoz musika eskolan: 13an, gitarra (19:00), 14an, pianoa eta Kazkabarra, Kresala, Tolare eta Orixe taldeak (19:00), 15ean, zeharkako txirula, trikitixa, panderoa, kutxarak eta akordeoia (19:00), 16an, Eira eta Illumbe musika taldeak eta Mutrikuko musika eskolako musika modernoko taldeak (19:30), 19an pianoa eta biolina (19:00).

● **KZ GUNEA.** Uholdeak bertan eragindako kalteak direla eta, abenduan itxita egongo da.

www.astigarraga.net

www.euskera.buruntzaldea.org/euskara/agenda



Astigarragako Udala

Astigarragako kultur etxea
943 33 50 64